

# Le Signe

centre national du graphisme

à Chaumont



Biennale  
de  
design  
graphique  
de  
Chaumont

Affiche conçue par Formes Vives

13 mai  
24 sept.  
2017

Conférence de presse  
mercredi 10 mai à 10 h

Fondation d'entreprise Ricard

12 rue Boissy d'Anglas, 75008 Paris

contact médias: Marina Bakic

06 29 88 13 04

[mariina.bakic@centrenationaldugraphisme.fr](mailto:mariina.bakic@centrenationaldugraphisme.fr)

L'année 2016 a représenté une étape essentielle pour la communauté du design graphique en France, par l'inauguration du Signe — centre national du graphisme, à Chaumont, ville dont le nom résonne à travers le monde avec l'excellence graphique. Depuis son ouverture, le Signe poursuit sa construction ; de sa mission, de son programme et de son développement culturel, du développement de sa dynamique et s'établit avec sa programmation lancée depuis octobre 2016.

À l'instar de l'affiche de la Biennale réalisée par Formes Vives, cette première édition se veut conviviale, festive, portée vers la discussion, l'échange, la réflexion, l'ouverture et la fête. Si le programme proposé tient lieu de carotte, le Signe sera la table autour de laquelle se retrouve un public varié – les personnages, qui n'hésitent pas à regarder vers l'ailleurs – par la fenêtre.

Cette année, la programmation se distingue par sa durée, quatre mois, mais aussi par son animation, particulièrement intense dès le 13 mai. Expositions, ateliers participatifs, conférences, concerts, rencontres, échanges animent Chaumont et présentent le design graphique sous toutes ses formes.

Avec l'ouverture récente du Signe, la Biennale peut s'apparenter à une pendaison de crémaillère pour le Signe où tout le monde est invité, les voisins, les amis proches mais aussi voyageurs venus d'horizons lointain.

**Bienvenue à tous !**

La Biennale est inaugurée le samedi 13 mai. Le Signe vous donne rendez-vous à 15 h, pour un parcours graphique.

# programme

---

**Expositions** / page 3  
**Workshops** / page 8  
**Évènements** / page 11  
**Manifestations associées** / page 14  
**Ateliers participatifs** / page 16  
**Médiation** / page 19  
**Agenda des évènements** / page 21  
**Remerciements** / page 22

---

## expositions

---

**26<sup>E</sup> Concours international d'affiches**  
**Du 13 mai au 24 septembre**  
**Le Signe, centre national du graphisme**

**Ouvert du 13 mai au 21 mai tous les jours de 10h à 19h**  
**Du 24 mai au 24 septembre**  
**Mercredi – Dimanche : 14h – 18h**  
**Samedi : 10h – 18h**

Témoignage de la création contemporaine, le 26<sup>E</sup> Concours international d'affiches de Chaumont est l'un des évènements majeurs consacrés à l'affiche à l'échelle internationale. Un jury de professionnels récompense 3 projets lauréats et sélectionne environ 150 affiches pour une exposition prestigieuse qui témoigne de l'actualité, de la diversité, de la qualité et de la persistance du médium affiche dans le monde entier.

*« Si ce concours est un « miroir du monde », c'est alors un miroir d'un type très particulier, qui nous fait regarder du côté des marges, des angles morts, des faces arrière des mobiliers Decaux. On ne trouvera pas dans la sélection d'images publicitaires auxquelles nous sommes confrontés à longueur de journée dans les villes. Regardons cette sélection d'affiches pour ce qu'elle est : une poche de résistance dans un espace public saturé d'injonctions à la consommation. Ces affiches sont des voix singulières, subjectives, qui parlent à leur manière de la complexité du monde, dans des langages et des agencements inhabituels qui permettent de renouveler le regard que l'on peut porter sur ce monde. »*

Helmo, présidents du jury

Une sélection des affiches du concours international est conservée dans les collections permanentes du Signe. Elles contribuent ainsi à valoriser les auteurs et leurs productions à travers une démarche patrimoniale unique.

Jury : Helmo (France, présidents), Esther de Vries (Pays-Bas), Nina Wehrle (Suisse), Jaemin Lee (Corée du Sud), Markus Dressen (Allemagne) / Scénographie : Jean Schneider assisté de Suzanne Hetzel

## Faire signe, exposition du concours étudiant «Tous à Chaumont» Du 13 mai au 24 septembre Le Signe, centre national du graphisme

Ouvert du 13 mai au 21 mai  
tous les jours de 10h à 19h  
Du 24 mai au 24 septembre  
Mercredi – Dimanche : 14h – 18h  
Samedi : 10h – 18h

[1] Franco Farinelli,

*De la raison cartographique*, CTHS, 2009

La complexification des processus qui règlent l'activité de nos sociétés modernes — leur mise à distance, leur miniaturisation et leur informatisation — mène à une configuration différente du traitement des informations et des savoirs. Il en résulte davantage d'opacité. Le géographe Franco Farinelli voit dans cette évolution, un changement profond d'état de notre manière d'observer et de construire le monde : «il s'agit d'un problème considérable pour la culture occidentale qui, depuis des siècles, a construit la connaissance sur la vision, et qui à l'époque moderne, a fait coïncider la connaissance avec la certitude de la représentation. <sup>[1]</sup>» Pour le designer graphique, c'est une injonction à traduire le monde qui nous entoure. Ce constat, proposé dans le cadre du 23<sup>E</sup> concours étudiants a été un point de départ pour développer des outils de transmission à l'aide du design graphique. L'exposition «Faire Signe» proposé durant la biennale invite à expérimenter et à réfléchir ensemble les différents dispositifs sélectionnés ainsi que leurs modalités de transmission.

Présidence du jury et conception de l'exposition: Lucile Bataille, designer graphique en résidence au Signe (France)

Jury: Francesca Cozzolino (Italie), Anthony Masure (France), Yvan Murit (France), Pauline Gourlet (France), Ko Sliggers (Pays-Bas) / Scénographie: David des Moutis

## Une cartographie de la recherche en design graphique du 13 mai au 6 août Le Signe, centre national du graphisme

Ouvert du 13 mai au 21 mai  
tous les jours de 10h à 19h  
Du 24 mai au 6 août  
Mercredi – Dimanche : 14h – 18h  
Samedi : 10h – 18h

Commissariat: Vivien Philizot, Malte Martin

Scénographie: Philippe Rhieling

L'exposition présente un instantané du paysage de la recherche en France. Ouvert à des perspectives développées dans les pays voisins et à l'international, elle vise à faire comprendre à un public élargi la dimension réflexive que lui confèrent les programmes de recherche en émergence.

Dépasant la conception du design graphique comme art décoratif, les différents programmes et questions de recherche abordés à l'occasion de cette exposition permettent de réaffirmer le rôle fondamental du design graphique dans des problématiques sociales, économiques, politiques et culturelles.

Que peut le design graphique pour la transmission des savoirs ? Comment transcrire et annoter la langue des signes ? Quelle place pour le design dans une économie de la transition et du souci écologique ? Comment le design graphique peut-il contribuer à repenser notre rapport à l'interaction et au numérique ? À quelles conditions peut-on imaginer faire une archéologie des éditions numériques ? Comment le design graphique peut-il organiser le passage de l'analogique au numérique ? Ces différentes questions sont quelques exemples parmi tant d'autres, de l'articulation légitime du design avec ce que László Moholy-Nagy appelait tout simplement, la vie.

## **Pangramme : learning type design du 13 mai au 22 juillet Les silos, maison du livre et de l'affiche**

**Du mai 13 mai au 4 juillet**

**Mardi, jeudi, vendredi : 13 h 30 – 18 h 30**

**Mercredi, samedi : 9 h 30 – 12 h 00 /  
13 h 30 – 18 h 30**

**Les Dimanches 14 et 21 mai de 10 h à  
21 h**

**Du 5 juillet au 22 juillet :**

**Mardi, jeudi, vendredi : 13 h 30 – 18 h 30**

**Mercredi : 9 h 30 – 12 h 00 /  
13 h 30 – 18 h 30**

**Samedi : 9 h 30 – 12 h 00**

**Les Silos sont fermés le 14 et 15 juillet.**

L'exposition, conçue et produite par l'Atelier Design graphique & Typographie de l'École Supérieure d'Art de Lorraine, propose un panorama de la typographie contemporaine produite par des étudiants. Un jury composé de cinq professionnels a ainsi sélectionné 50 projets suite à un appel à participation. Les typographies présentées, créées au cours des trois dernières années sous la direction d'enseignants d'écoles et d'universités, n'ont jamais été publiées. Grâce à ses contours pédagogiques, sa dimension internationale et sa diversité d'approches, l'exposition offre des créations variées et restitue le processus d'apprentissage dans la création typographique.

Commissaire de l'exposition: Jérôme Knebusch

Jury de l'appel à projets: Andrea Tinnes (Allemagne), Alejandro Lo Celso (Argentine), Matthieu Cortat (France), Hans-Jürg Hunziker (Suisse) & Gerard Unger (Pays-Bas).

---

## **Alphabet, Bold & Triangle Par Raw Color Installations urbaines permanentes dans la ville**

**Une visite est organisée**

**le samedi 13 mai à 15 h.**

**Le parcours débute devant le Signe.**

**Un livret d'accompagnement  
est disponible à la boutique  
du Signe.**

Le studio néerlandais Raw Color (Daniera ter Haar & Christoph Brach) basé à Eindhoven a reçu la commande d'un projet de conception graphique appliquée à six transformateurs de courant électrique haute-tension répartis dans différents quartiers de Chaumont, dans le cadre d'une convention de partenariat entre la Ville et le fournisseur d'électricité Enedis. Alphabet, Bold & Triangle comprend 3 propositions graphiques à découvrir dans l'espace public.

L'installation permanente initie la qualification sur le long terme de l'espace urbain chaumontais par des interventions de design graphique. Elle s'inscrit dans une démarche de partenariat avec les acteurs de la Ville pour améliorer le cadre de vie des habitants et valoriser la discipline par des commandes in situ.

## Impressions collectives!

### Tisza

## Textil Packaging

### Du 20 mai au 4 juin

Mercredi / Jeudi / Vendredi /  
Samedi / Dimanche : 14 h – 19 h  
le 20 et le 21 mai  
10h00 – 19h00

Accueil et présentation  
des workshops par les participants  
le samedi 20 mai à 12h,  
accompagné d'un pot.

La première édition de la Biennale de design graphique de Chaumont est une incursion dans des formes de rencontres, à l'image du Studio Formes Vives — auteurs de l'affiche de la Biennale. Cette édition, et plus particulièrement les expositions accueillies à Tisza textile, s'intéressent aux formes de co-productions, où le rôle du design graphique s'empare et se renforce des fonctions de médiation; pédagogique, sociale ou artistique.

---

## Être français — De Nice à Chaumont

Par Michel Séonnet, écrivain, Jean-Marc Bretegnier et Timothée Gourand, passeurs d'images, Fabrication Maison, avec l'associations Initiales, Médiation Cité et Alpes-Maritimes Diversité, habitants du quartier de La Rochotte (Chaumont) et Ariane (Nice)

Le travail de collaboration, de co-production et de co-écriture entamé par Fabrication Maison avec l'association Initiales et les habitants des quartiers La Rochotte (Chaumont) et Ariane (Nice) et les associations Initiales, Médiation Cité et Alpes-Maritimes Diversité.

*Être français* est le résultat d'un travail d'écoute et de rencontre avec des habitants, groupes en cours d'acquisition du français, des demandeurs d'asile, .... Une exploration dans *l'être français*, vue et entendue à Nice et à Chaumont et raconté par Fabrication Maison.

Un projet Fabrication Maison initié par Alpes-Maritimes Diversité, avec le soutien de la DRAC Île-de-France, Politique de la ville, État, ville de Chaumont, la DRAC Grand Est en partenariat avec Le Signe.

---

## Jules Vernes

Par l'atelier Tout va bien,  
dans le cadre du Projet Artistique Global

Tout au long de l'année scolaire 2016-2017, les élèves de huit classes d'établissements scolaires élémentaires et de collèges ont été invités à un voyage dans le graphisme à travers un projet artistique globalisé. Ils ont visité le Signe à plusieurs reprises et ont bénéficié d'une introduction au graphisme suivie de quatre séances d'atelier avec Anna Chevance et Mathias Reynoird de l'Atelier Tout va bien (Dijon).

*Carnet de voyage dans le graphisme* questionne les notions de territoire graphique, d'exploration formelle et, surtout, de sauvegarde d'une expérience sensible.



# Impressions collectives!

## Tisza

### Textil Packaging

#### Du 20 mai au 4 juin

le 20 et le 21 mai  
de 10h00 à 19h00  
Mercredi / Jeudi / Vendredi /  
Samedi / Dimanche : 14h–19h

Ce thème est le prétexte à une initiation. Le voyage, au sens commun du terme, suppose un déplacement physique à la découverte d'autres paysages, d'autres façons de vivre, de penser, d'échanger, d'autres cultures. Le voyage ouvre l'esprit, diversifie les chemins de la connaissance et développe la curiosité. Dans le cas présent, le voyage est symbolique : les élèves, tout en restant à Chaumont, ont été invités à une excursion au cœur du graphisme. Bienvenue dans le monde des signes.

Ces ateliers ont été réalisés en partenariat avec la DSDEN de la Haute-Marne, les écoles élémentaires Macé, Herriot, Voltaire-Moulin de Chaumont, l'école de Riaucourt, ainsi que les collèges de Nogent, de Chevillon, le collège La Rochotte de Chaumont et le Département du développement culturel du Signe, centre national du graphisme à Chaumont.

Soutiens:

Ministère de la culture et de la communication/ DRAC Grand Est, Conseil Régional Champagne-Ardenne, Conseil Départemental Haute-Marne, Ville de Chaumont, Rectorat de Reims et Canopé.

---

## XIX XXI

Par les étudiants de l'ESAD de Reims et de l'EESAB de Rennes, sous la direction de Brice Domingues, Sonia Da Rocha et Benjamin Gomez.

XXI XIX est un regard porté par de futurs designers graphiques sur la collection d'affiches publicitaires du XIX<sup>E</sup> siècle issue du fonds Dutailly, conservée et gérée par le Signe à Chaumont. L'étude et l'interprétation des lettrages qui constellent ces lithographies prennent ici la forme de créations de caractères typographiques envisagées pour un usage contemporain. Les étudiants se sont interrogés sur les moyens de monstrations de ces caractères en travaillant sur la forme du spécimen. Travail entrepris à partir de matières textuelles et visuelles citant aussi bien le XIX<sup>E</sup> siècle que le XXI<sup>E</sup> siècle faisant ainsi dialoguer forme et « histoire ».

XXI XIX réunit les travaux d'étudiants de troisième année en design graphique de l'ESAD Reims et de l'EESAB Rennes.

Le projet a été coordonné par Sonia da Rocha, Brice Domingues et Benjamin Gomez.

Les étudiants : Morgane Alavès, Margot Bayol, Milly Boulet, Matilda Bruch, Arnaud Epagneul, Marie Eschenlauer, Caroline Gorius, May Jolivet, Seul Kim, Azillis Marquet, Mathilde Moglia, Juliette Le Ny, Juliette Pellereau, Angéline Pettinotti, Mathilde Quentin, Maël Sinic, Louise Smart, Marine Le Thellec, avec la participation de Charles Renault étudiant en design objet à l'ESAD de Reims.

## Objet Type

13 mai- 4 juin, au Signe

Par les étudiants du lycée Charles de Gaulle, sous la direction de Laurent Bourcellier et Fabien Collinet « Pourquoi créer de nouvelles typographies alors qu'il en existe déjà de nombreuses ? » est une question régulièrement posée. Étonnamment on ne la pose pas à un designer industriel à propos de sa volonté de dessiner une nouvelle chaise.

À travers 16 projets, les étudiants de licence professionnelle du lycée Charles de Gaulle questionnent la création typographique et le processus dont elle est le fruit.

La restitution du travail sur la typographie est exposée au rez-de-chaussée du Signe, dans les vitrines.

---

# workshops

---

## Workshops 15 – 19 mai 2017

La Biennale de design graphique crée un temps fort de créativité et d'échanges de pratiques à travers 7 workshops.

Étudiants et graphistes, renommés ou tout nouvellement installés, réunis en un même lieu sur un temps long créent et explorent ensemble les multiples formes et territoires du design. Venus de disciplines différentes et travaillant chacun à sa manière, c'est l'occasion pour les étudiants de vivre une expérience singulière au contact d'un studio de création graphique et de design.

C'est aussi une opportunité pour travailler en compagnie d'étudiants de backgrounds et cultures différentes et de vivre les moments forts d'un événement culturel d'envergure internationale.

Les workshops comprennent un programme de conférences et d'activités favorisant l'échange entre les étudiants et les professionnels, l'apprentissage et la création active.

Une restitution des travaux des workshops est visible par l'ensemble des festivaliers à Tisza Textile Packaging, du 20 mai au 4 juin.



## HI

Megi Zumstein et Claudio Barandum du studio suisse HI conduisent un workshop d'une semaine ouvert aux étudiants et aux jeunes professionnels sur le rapport texte image dans une affiche.

À quel moment est-ce qu'une image devient plus qu'une illustration ? Comment un texte devient-il plus qu'une simple phrase ? Le workshop traite des possibilités et des stratégies pour créer une interaction plus dense et cohérente entre texte et image, aussi bien en matière de forme que de contenu. À chacun d'apporter ses réponses par l'expérimentation!

---

## Sandrine Nugue

Sandrine Nugue, nouvellement installée en tant que designer graphique indépendante, s'est vu confier une commande par la Centre National des Arts Plastiques pour créer une famille de caractères : l'Infini. Dans son workshop Sandrine Nugue propose d'aborder la création de caractères de façon rigoureuse mais décomplexée. En sortant des zones de confort et en mettant en place un protocole à partir d'une succession de contraintes, les participants découvriront des formes insoupçonnées.

Ce laboratoire typographique leurs permet de mettre en place une boîte à outils pour poursuivre la création de caractères.

---

## Anschlaege

« Notre monde capitaliste étant révolu, venez réfléchir en quoi le design graphique pourrait faire bouger les lignes vers une autre forme de société et apporter de l'espoir ! » **Christian Lagé** et **Simone Schöler** du studio allemand Anschlaege proposent de vivre le déni puis la colère, la négociation, le chagrin et l'acceptation pour faire un deuil.

---

## Bart de Baets, Fabian Reichle

Bart de Baets, graphiste néerlandais, s'allie à Fabian Reichle, compositeur de musique, pour inviter les participants à créer une pièce audiovisuelle unique où musique et design s'entremêlent.

Prétexte à mettre en scène une fête improbable où les convives se jouent d'eux-mêmes dans un monde saturé d'informations.

---

## Pernelle Poyet

Pour son workshop, Pernelle Poyet, jeune designer diplômée de l'ENSCI en résidence à la Villa Noailles, interrogera la façon dont on peut donner forme à un sens.

En considérant un livre comme un objet ou un espace, comment alors donner lui donner la forme la plus proche de ce que l'on cherche à faire passer ?

---

## Niklaus Troxler

Le workshop de Niklaus Troxler est conçu comme une expérimentation graphique.

Ce graphiste de renom international emmène étudiants et jeunes professionnels dans l'aventure de la création d'affiches pour faire « un grand signe de notre temps » et peut-être « provoquer quelques chose ». Un laboratoire des formes, qui questionne les motivations et leurs expressions.

---

## Laurence Yared

Armez-vous de patience pour découvrir les messages que renferment ces affiches.

Comme un sablier ces parois s'érodent, se délestent de leur surplus de sable, laissant progressivement apparaître les messages qu'elles renferment.

Ce projet de workshop prend ancrage dans la dynamique de ralentissement de l'information que revendique le mouvement « slow media ».

Après avoir été appliqué à différents domaines comme la gastronomie, l'architecture, les mode de vie ou encore les arts, le concept de slow atteint peu à peu les médias.

L'idée de ce workshop est de travailler l'affiche en jouant avec le paramètre de son temps de lecture.

Ces affiches, entre sabliers, karaokés, ou prompteurs géants, sont par leur matière en sable des supports d'information capricieux.

---

# événements

---

## Cérémonie de remise des prix

Le samedi 20 mai à 17h  
Au cinéma À l'affiche  
Place des Arts  
(nombre de places limité)

Les lauréats du Concours d'affiches seront dévoilés au cours de la cérémonie de remise des prix. À cette occasion sont également présentés les acteurs de la Biennale.

## Conférences

Du 15 au 19 mai, est organisé un cycle de conférences pour permettre à tous, étudiants, professionnels ou amateurs de découvrir un peu plus la discipline, ses pratiques et de rencontrer des acteurs majeurs du design graphique d'aujourd'hui. Chaque intervenant présente son travail à travers des réalisations finalisées ou en cours et interroge la profession sur son évolution, ses questionnements et son processus créatif. C'est l'occasion pour le public de rencontrer des graphistes parmi les plus renommés et de découvrir ou redécouvrir leurs travaux.

### Lundi 15 mai

conférence au Cinéma À l'Affiche (Place des Arts)  
18h30: Anschlaege.de (Christian Lagé & Simone Schöler) DE  
19h30: Sandrine Nogue FR

### Mardi 16 mai

conférence au Cinéma À l'Affiche  
18h30: Hi (Megi Zumstein & Claudio Barandun) CH  
19h30: Pernelle Poyet FR

### Mercredi 17 mai

conférence au Cinéma À l'Affiche  
18h30: Niklaus Troxler CH  
19h30: Laurence Yared FR

### Jeudi 18 mai

conférence dans la Chapelle des Jésuites  
(Rue Victoire de la Marne)  
18h30: Bart de Baets & Fabian Reichle NL

### Vendredi 19 mai

conférence au Cinéma À l'Affiche  
18h30: Jérôme Knebusch / Pangramme: learning type design  
19h30: Aurélien Farina et Sophie Cure FR

## Table ronde

Le 21 mai de 10h à 13h  
Au Cinéma À l’Affiche  
Place des Arts

### « Cultiver le design graphique en France » Quels outils, quels moyens pour le faire

Une table ronde organisée par le Signe et animée par Romain Lacroix, chargé de programmation au Service de la parole du Département du Développement culturel du Centre Georges Pompidou, pour un état des lieux de la culture graphique en France et des moyens qui lui sont consacrés.

#### 10h : « Des signes et des lieux »

Une présentation du Signe et de ses missions par ceux qui y travaillent – Introduction par Hélène Charbonnier, Directrice Générale du Signe.

- La relation du graphisme avec la ville de Chaumont, histoire et projets avec Paul Fournié, adjoint au graphisme de la Ville de Chaumont.
- Le projet culturel et la médiation par Éric Aubert directeur du département collection, expositions, recherche et Catherine Di Sciuillo directrice du département du développement culturel.
- La structure juridique du Signe, le lancement et la gestion, par Hugo Lucchino, directeur du département des affaires générales et financières
- Une expérience d’usage du lieu avec le témoignage de Lucile Bataille graphiste en résidence au Signe autour de « Tout est dans tout », exposition-parcours pour la jeunesse.

Une présentation du Centre du Graphisme d’Échirolles par Diego Zaccaria, directeur.

#### 11h : « Des signes et des enjeux »

Comment ouvrir les médias à un sujet d’intérêt général et de création avec Xavier de Jarcy journaliste à Télérama et Laurent Stoskopf directeur artistique de Télérama.

Un état des lieux de la recherche en France sur le graphisme, accompagnant l’exposition « Une cartographie... », avec Vivien Philizot chercheur, attaché temporaire d’enseignement et de recherche à l’université de Strasbourg. Les lieux (grandes écoles, universités...), les thématiques, les personnes, les moyens.

Un point de vue sur l’enseignement supérieur du graphisme avec Thomas Huot-Marchand directeur de l’Atelier National de Recherche Typographique (ANRT), 3<sup>E</sup> cycle de l’ENSAD Nancy.

## Table ronde

Le 21 mai de 10h à 13h  
Au Cinéma A l’Affiche  
Place des Arts

Une expérience de la conservation du design graphique en France avec Amélie Gastaut conservatrice au Musée des arts décoratifs. État des collections et des archives, comment les montrer et avec quels moyens, quelle politique éditoriale.

Un point de vue sur la question de la culture du graphisme par des représentants du Ministère de la culture et du Centre National des Arts Plastiques : avec Pierre Oudart, directeur adjoint chargé des arts plastiques de la DGCA et Véronique Marrier, Chef de service Mission design graphique du CNAP. Quels moyens attribués à la culture du graphisme par l’État, les Régions et comment les améliorer; explication des règles et des mécanismes des budgets.

---

## Le Village de la biennale

du 13 au 21 mai

La Place des Arts accueille du 13 au 21 mai le village de la Biennale. C’est l’occasion de se retrouver autour d’un verre, de discuter, de profiter des concerts et des manifestations associées.

### Ouverture du village :

samedi 13 mai à 19h00

Dimanche 14 et 21 mai : 12h–19h

Tous les soirs de la semaine à partir de 19h00 et jusqu’à tard dans la nuit.

Le samedi 20 mai : de 12h00 à 1h00.

La buvette est ouverte à partir le samedi à partir de 13 mai 19h00, toutes les soirées de la semaine à partir de 19h00, le samedi 20 et les dimanches 14 et 21 mai toute la journée. Des foodtrucks prendront place dans le Village les 20 et 21 mai.

---

## Concerts

du 14 au 20 mai

La Biennale de design graphique organise aussi plusieurs concerts. C’est l’occasion de se retrouver sur la Place des Arts ou dans la Salle des fêtes.

Dimanche 14 mai : **Sieste électronique** sur la place des Arts de 16h à 19h

**Zerolex** « sélection de vinyles chill et ensoleillés »

Lundi 15 mai : **Soirée tropicale** avec **DJ Bushigh** sur la place des Arts

Mardi 16 mai : **Joli Falzar** à partir de 21h sur la place des Arts

Mercredi 17 mai : **ASK** à partir de 21h sur la place des Arts

Jeudi 18 mai: **The Atomic Cats**  
à partir de 21 h sur la place des Arts

Vendredi 19 mai: **Ultratatane #3**  
de 22 h à 3 h dans la Salle des fêtes de Chaumont,  
rue de Lorraine  
Troisième étape du projet Ultratatane, après  
Chaumont en 2015, Amsterdam en janvier dernier,  
Kevin Bray et Lou Buche reviennent plus en forme  
que jamais. Ultratatane #3 vous fera transpirer à  
grandes gouttes pour commencer le grand weekend.  
**Missing channel / Torus / Ruutu Poiss / Panteros666**  
**/ Mesgewand et la KABK** vont faire bouger la salle  
des fêtes une partie de la nuit.

Samedi 20 mai: **Pethrol et DJ Zammix**  
de 20 h à 1 h sur la Place des Arts  
Pethrol est un duo batterie/voix, composé de Cédric  
Sanjuan et Héloïse Derly. Leur travail de composition  
et de création s'ajuste autour d'une volonté hybride ;  
celle de mélanger à la fois les sonorités acoustiques  
et digitales. Actuellement en tournée avec leur nouvel  
album Petrhol, ils posent leurs valises le temps d'une  
soirée à Chaumont pour la Biennale.

---

# manifestations associées

---

## La Chapelle, salon de l'édition graphique

**Samedi 20 mai: 11h – 21h**  
**Dimanche 21 mai: 10h – 16h**  
**Brunch à 12h00 ouvert à tous.**  
**Chapelle des Jésuites,**  
**rue Victoire de la Marne.**

Ce salon propose de découvrir l'actualité  
de l'édition avec la présence d'une vingtaine  
d'éditeurs. Organisé par l'association Chaumont  
design graphique. Direction artistique Yassine

Avec :

L'Articho, Artic paper, B42, Batt coop , Chaumont  
Design Graphique, Cuistax, Éditions 205, Empire,  
Entremonde, Fotokino, French Fourch, Raphaël Gar-  
nier, Les graphistes affichés, Idoine, Knust Press,  
Le Mégot, Sandrine Nugue, La Perruque/ Surfaces  
Utiles, The Shelf, Spector books, Super-Structure,  
Les Trois Ources, Le Vau-Charette & cie / Arbitraire,  
Vzelvetyne, Zeug, Librairie P38, qui assure une sélec-  
tion complémentaire d'ouvrages graphiques en tout  
genre.

Super-Structure : Cet éditeur belge réalise le pro-  
gramme imprimé du salon.

Il réalise aussi pour l'occasion un babyfoot revisité,  
dans un esprit graphique populaire et expérimental.

## fanfare

Résidence-performance

15 mai–21 mai, la Chapelle  
Rencontre: 18 mai, 19h30,  
à la Chapelle des Jésuites.

fanfare, plateforme de design et de collaboration transversale, fondée par Freja Kir et Lotte van de Hoef, basée à Amsterdam, sera à la Chapelle des Jésuites pendant une semaine, du 15 au 21 mai pour écrire le premier chapitre d'une recherche sur le design nomade. Elles seront entourées de designers d'horizons et de pratiques divers pour créer l'ambiance du salon dans la Chapelle et se déployer dans la ville à travers d'actions graphiques live et performantes.

## Vitrines des commerçants

Du 13 mai au 4 juin

Les étudiants du lycée Charles de Gaulle investissent les vitrines des commerçants du centre ville pour réaliser des créations originales et éphémères. Saurez vous trouver les douze lieux ?

Le plan du parcours complet est disponible au Signe et dans chaque commerce participant.

## Balade dans le vieux Chaumont

Organisé par l'association

Chaumont Design Graphique en partenariat avec  
l'association du vieux Chaumont.

Du 13 mai au 4 juin

Les habitants du vieux Chaumont accueillent 25 reproductions d'affiches appartenant à la collection de leur ville sur le thème « végétal ». Levez la tête, regardez les façades et balcons, c'est aussi une belle occasion de redécouvrir le patrimoine architectural.

## Le off de la Tangente

Horaires : 12h–19h

Le Village

Place des Arts

L'association La Tangente organise une sieste électronique le dimanche 14 mai, un concert le mercredi 17 mai au soir et propose durant l'après-midi du 20 mai des activités dans le village de la Biennale.

**Samedi 20 mai: le petit salon du off**

Naps, Langres : sérigraphie

Atelier le Tâche Papier, Dijon : sérigraphie, reliure

Labo 1415, Chaumont : tatouage sur cuir

SupsOner, Vittel : graffiti

Animations et jeux toute l'après midi.

## Pack Eco

Mercredi, 17 mai,

samedi 20 mai, 14h–19h,  
le Village.

Étudiants du Lycée Charles de Gaulle (BTS design graphique) proposent un atelier participatif autour du marquage dans l'espace urbain avec des encres écologiques.

## Concours « Affiche ta ville »

Jusqu'au 20 mai

Renseignements au 09.83.64.74.80

L'UCIA organise un concours ouvert à tous.

La thématique est la ville de Chaumont sous forme d'une affiche A3.

Deux affiches par catégorie (6-10 ans, 11-15 ans, 16 ans et +) seront récompensées par des chèques cadeaux des commerçants, et seront exposées au Signe. Les dessins sont à remettre avant le samedi 20 mai, 18 h au local de l'UCIA, Maison et Tartine ou à la boutique Baz'Art.

Une exposition in-situ à la Place de l'Hôtel de ville offre la possibilité de réaliser son affiche le samedi 20 mai après-midi.



# ateliers participatifs

---

La Biennale de design graphique propose des ateliers d'initiation au design graphique et aux techniques d'impression, par des designers ou des studios graphiques, en direction des scolaires et des groupes sous condition de réservation, et en accès libre au grand public pendant le week-end festif, du 19 au 21 mai 2017.

---

## Am ! Stram ! Gram !

les 21, 22, 23, 24 mai

Pour les groupes à partir de 8 ans

Dimanche 21 mai: Ateliers tout public, accès libre

Par Benjamin Grafmeyer

Atelier participatif de sérigraphie

### Am ! la technique de la sérigraphie et les rotations des formes

La sérigraphie artisanale permet de jouer sur la notion de multiples en série et de proposer une multitude de variations et de formes à l'aide d'un nombre réduit de matrices. Issu de variations de couleurs, d'un système de calage à plusieurs repérages, d'un système graphique créé en amont (jouant sur des systèmes de motifs, de trames créant des accidents cinétiques), chaque impression produite est «jouée» au moment même de l'impression et crée des résultats graphiques multiples et inattendus. Benjamin Grafmeyer propose une base graphique basée sur un carré ce qui permet des variations à 90°, 180°, 270° et 360°.

### Stram ! le procédé de «couche par couche»

La sérigraphie permet de travailler par strates et donc de jouer sur les différences de superpositions de couleurs. L'atelier permet d'utiliser plusieurs couleurs pour expérimenter le procédé d'impression.

### Gram ! le motif et le hasard

Les superpositions de motifs ou de trames spécifiques permettent d'obtenir des «matières graphiques» lorsqu'on superpose deux strates. Il est possible alors de donner du mouvement, de la vibration en additionnant ou en contredisant des trames provoquant des «accidents cinétiques», des jeux de moirages plus ou moins liés aux hasards issus du calage à la main (souvent évités dans l'impression industrielle). Tout cela additionné permet de ne jamais «réussir» (si tel était l'enjeu) à reproduire deux fois la même forme et à générer des images qui ne seraient peut être jamais venues à l'esprit derrière un écran.

## Placarde !

les 18, 19, 20 mai

Pour les scolaires à partir de 8 ans

Samedi 20 mai, ateliers tout public,  
accès libre

Par l'Atelier Bon Pour 1 Tour

Atelier de création d'affiches peintes

### Des slogans à tir larigo

L'Atelier Bon Pour 1 Tour propose aux scolaires et à tous les publics durant le lancement de la biennale les 20 et 21 mai de créer sa propre affiche et ses propres slogans et de les placardez dans la ville.

### Un mur d'affiches

Pochoirs, pinceaux, colle et ciseaux seront les outils pour donner corps aux bons mots de chacun.

Ces entêtes-choc, ces affiches-slogans seront comme une invitation à lancer des messages, comme autant d'interpellations lancées vers les autres. Avec toutes les contributions, une fresque d'affiches colorées prendra vie sur les murs du Signe.

### Bon Pour 1 Tour

À la fois atelier de création, association culturelle et maisonnette d'éditions, Bon Pour 1 Tour est une structure polyvalente implantée à Castillon-la-Bataille. Elle est née de la volonté de deux graphistes-plasticiciens, Fanny Garcia et Jack Usine, de développer ensemble leur métier de créateurs tout en l'enrichissant par des actions pédagogiques et participatives en lien avec le territoire. BP1T poursuit un travail de recherche critique et créatif sur des notions comme : les signes dans l'espace public, le vernaculaire, l'objet touristique, la communication territoriale, la typographie... Sa production alterne entre art et artisanat, chose peinte et imprimée, travaux de commande et auto-édition.

---

## Fabrikatypo

17, 18, 19, 20, 21, 22 mai

Pour les scolaires de 6 à 15 ans.

Samedi 20 mai et Dimanche 21 mai  
Ateliers tout public, accès libre

Par l'Atelier Terrains Vagues

Atelier participatif typographique

### Un atelier pour dessiner des lettres et des signes

Après avoir tiré au sort un signe graphique à représenter et une contrainte d'outils de dessin, les participants à cet atelier se prêteront au jeu du dessinateur de caractères. Les graphistes de Terrains Vagues ont mis au point une boîte à outils variée constituée de pochoirs, de grilles ou encore de tampons sera mise à disposition afin de permettre de découvrir le dessin de lettres et de signes de manière ludique et inattendue.

### S'initier à la technique de la risographie

L'ensemble des lettres seront imprimées au Signe dans l'atelier de risographie; les pages seront ensuite reliées afin de créer un abécédaire par classe.

---

# Onde

15, 16, 17 mai

Pour les scolaires de 5 à 10 ans.

---

## réservations et informations pour les ateliers participatifs:

**Accueil de groupes  
sur réservation du lundi au vendredi**  
par mail à l'adresse  
reservation@centrenationaldugra-  
phisme.fr

**Pour les maternelles, primaires,  
collèges, centres aérés**  
contactez Alexandra Magnien  
au 03 25 35 79 17  
ou par mail à  
alexandra.magnien@centrenational  
dugraphisme.fr

**Pour les lycées,  
associations, groupes**  
contactez Marie Calon  
au 03 25 35 79 15  
ou par mail à  
marie.calon@centrenationaldugra-  
phisme.fr

**Ateliers participatifs tout public,  
accès libre, lors du grand week-end  
festif**

**Samedi 20 mai  
10h–12h / 14h–16h**  
Avec l'Atelier Terrains Vagues et  
l'Atelier Jack Usine

**Dimanche 21 mai  
14h–18h**  
Avec Benjamin Grafmeyer  
et l'Atelier Terrains Vagues

Par Pauline Fourest  
Atelier participatif numérique et papier

Onde est une toute nouvelle application créée par Pauline Fourest, designer graphique et typographe, autour du rapport image et son dans la lignée du travail de Norman McLaren. Objet hybride, entre tablette et atelier papier, Onde sera inaugurée pour la première fois lors de la biennale !

### Un orchestre de couleurs

Onde est un atelier collectif ludique qui permet d'éveiller les jeunes utilisateurs à des notions de musique. Par exemple au principe de progression (la répétition, la question-réponse, le canon, l'alternance). Ces modes d'interaction à plusieurs permettent d'apporter un élément supplémentaire à l'application, la temporalité. Pour apprendre à composer ensemble et à communiquer autrement que par la parole.

### Design graphique

Le design graphique d'Onde se veut sensible et didactique. La gamme colorée d'Onde se réfère au spectre lumineux, et propose 10 teintes correspondant aux 10 timbres sonores, du rouge au bleu. Les signes graphiques, partagent métaphoriquement la gradation du spectre sonore d'Onde : du plus grave au plus aigu, de la fréquence la plus lente à la fréquence la plus rapide, du plus simple au plus complexe.

### Dessiner du son

Mais qu'est-ce qu'une Onde ? L'enfant choisit une couleur (sonorité), un signe graphique (note), suit du bout du doigt le tracé indiqué. L'application reconnaît ce signe, et en éveille la sonorité. L'enfant commence à dessiner sa première composition. Il peut assembler plusieurs compositions en une harmonie sonore. Il peut enrichir le contenu graphique de l'application en proposant de nouveaux signes graphiques et former un orchestre.

### Un laboratoire de papier

Onde propose des petits laboratoires de papier. 10 pages colorées pour activer 10 sonorités différentes grâce à l'application (1 page, 1 texture, 5 signes, 5 notes, 10 pages, 50 samples). Ce laboratoire écran/papier joue avec les sons, les transparences et les lumières.

# Médiation

---

## Ateliers et visites commentées

### réservations et informations :

#### Réservation scolaires

##### Pour les maternelles, primaires, collèges, centres aérés

contactez Alexandra Magnien  
au 03 25 35 79 17

ou par mail à  
alexandra.magnien@centrenational  
dugraphisme.fr

##### Pour les lycées

contactez Marie Calon  
au 03 25 35 79 15

ou par mail à  
marie.calon@centrenationaldugra  
phisme.fr

##### Pour les écoles de l'enseignement supérieur et les écoles à l'étranger

contactez Susanne Schroeder  
au 03 25 35 79 16

ou par mail à  
susanne.schroeder@centrenationaldu  
graphisme.fr

#### Réservation groupes

##### Accueil de groupes sur réservation du lundi au vendredi

par courriel à l'adresse  
reservation@centrenationaldugra  
phisme.fr

Tout au long de l'année, le Signe propose des actions d'initiation ou d'approfondissement sur les différents aspects de la création en design graphique. Dans un esprit de « faire-ensemble » les ateliers sont conçus par Le Signe ou par des designers extérieurs et incluent toujours une ou plusieurs techniques d'impression et de composition graphique. Nos ateliers sont toujours en lien avec les expositions. Nos visites commentées sont le prétexte à découvrir les expositions dans leur ensemble et de faire des focus sur le travail de création d'un studio ou d'un graphiste ou de prendre le temps de développer une thématique spécifique au design graphique.

Durant la Biennale, l'équipe de médiation vous accueille, en vous proposant des rendez-vous hebdomadaires.

---

## Individuels / Familles

### Rendez-vous réguliers pour des visites commentées par l'équipe de médiation du Signe durant la biennale :

#### Tous les dimanches, sans réservation

Lieux et horaire des rendez-vous: à 15h, au Signe, durée: 1 h

#### Visite autour du Concours international d'affiches + visite libre du Concours Étudiants «Faire Signe» :

4, 18 juin / 2, 16, 30 juillet / 3, 10, 17 septembre

#### Visite autour de « cartographie de la recherche en design graphique » + visite libre du Concours Étudiants « Faire Signe »: 11 et 25 juin / 9 et 23 juillet

#### Tous les jeudis, sans réservation

Lieux et horaire des rendez-vous: à 17 h 30, au Signe, durée: 40 mn

#### Visite flash autour d'un graphiste ou d'un studio de design présent dans la sélection du Concours international de l'affiche. À partir du 1<sup>er</sup> juin.

#### Tous les mercredis, sur réservation

Lieux et horaire des rendez-vous: à 14 h 30, au Signe, durée: 1 h 30

#### Une balade en famille dans Chaumont pour découvrir le design dans l'espace urbain:

**vitrites des commerçants, affiche de la biennale créée par Formes Vives, travail de Raw Color sur les transformateurs de la ville, affiche du Relax...**  
Les 7, 14, 21 et 28 juin.

---

## Scolaires

**Visites actives en lien avec les expositions sur réservation uniquement**

**Du lundi au vendredi, de 9 h à 13 h**

Lieux et horaire des rendez-vous: au Signe, durée: 1 h 30 / 2 h

L'équipe de médiation est disponible pour tous renseignements sur le contenu de l'activité ou de l'âge requis.

**2 ateliers :**

**« Affiche-puzzle » : pour les maternelles**

Atelier au sein de l'espace d'exposition du concours international de l'affiche. Savoir identifier une forme et la retrouver parmi un ensemble d'affiches.

**« Aiguise ton regard » : pour les primaires**

Que dit une affiche ? Une affiche se décrypte. Elle livre toujours un message. Les couleurs, les formes, les signes, les lettres qu'elle dévoile ont été choisies à dessein par le graphiste. Décrypter des affiches à partir d'une sélection issue du concours international de l'affiche.

**Visite commentée pour les collèges, lycées et études supérieures. Parcourir au choix une des expositions de la biennale.**

---

## Groupes adultes

**Visites commentées des expositions sur réservation, du lundi au vendredi**

À partir de 30 adultes

**Visite commentée d'une des quatre expositions de la biennale.**

---

# Agenda des évènements

---

## Adresses des lieux d'exposition et d'évènements

**Le Signe,**  
Centre national du graphisme  
1 place des Arts

**Les Silos**  
Maison du livre et de l'affiche  
7-9 Avenue du Maréchal Foch

**Tisza Textile Packaging**  
8 Rue Decomble

**Village de la Biennale**  
Place des Arts

**Salle des fêtes**  
4 Rue de Lorraine

**La Chapelle des Jésuites**  
Rue Victoire de la Marne

**Cinéma À l'Affiche**  
7 Place Emile Goguenheim

## 13 – 21 mai 2017

**Samedi 13 mai:** Inauguration de la Biennale  
15 h : Visite de l'installation urbaine Alphabet, Bold & Triangle, lieu de départ le Signe  
16 h : Visite des expositions au Signe  
17 h 30 : Visite de l'exposition Pangramme aux Silos  
18 h : Pot inaugural au Village

**Dimanche 14 mai:**  
14 h – 17 h : Sieste électronique –  
OFF de La Tangente, au Village

**Lundi 15 mai:**  
Conférences au Cinéma À l'Affiche (Place des Arts)  
18 h 30 : Anschlaege.de (Christian Lagé & Simone Schöler) DE  
19 h 30 : Sandrine Nugue FR  
21 h : DJ Set Surprise

**Mardi 16 mai:** conférence au Cinéma À l'Affiche  
18 h 30 : Hi (Megi Zumstein & Claudio Barandun) CH  
19 h 30 : Pernelle Poyet FR  
21 h : The Atomic Cats, concert, au Village

**Mercredi 17 mai:** conférence au Cinéma À l'Affiche  
18 h 30 : Niklaus Troxler CH  
19 h 30 : Laurence Yared FR  
21 h : ASK, concert, au Village

**Jeudi 18 mai:** conférence dans la Chapelle  
des Jésuites (Rue Victoire de la Marne)  
18 h 30 : Bart de Baets & Fabian Reichle NL  
19 h 30 : Fanfare  
21 h : Joli Falzar, concert, OFF de La Tangente,  
au Village

**Vendredi 19 mai:** Conférence À l'Affiche  
18 h 30 : Jérôme Knebusch / Pangramme :  
learning type design, au Cinéma  
22 h – 3 h : Soirée Ultratane #3, Salle des fêtes

**Samedi 20 mai:**  
11 h – 21 h : Salon de l'édition graphique, par l'asso-  
ciation Chaumont Design Graphique, La Chapelle

**10h–12h / 14h–16h : Ateliers participatifs, avec l'Atelier Terrains Vagues et l'Atelier Bon pour 1 tour, Le Village**  
**12h–19h : OFF de La Tangente, au Village**  
**17h : Cérémonie de remise des prix, au cinéma**  
**20h–1h : Petrhol et DJ Zammix, concert, au Village**

**Dimanche 21 mai :**  
**table ronde, Au cinéma À l'affiche**  
**10h–13h : « Cultiver le design graphique en France », Quels outils, quels moyens pour le faire,**  
**10h–16h : Salon de l'édition graphique, par l'association Chaumont Design Graphique, La Chapelle**  
**12h : Brunch, La Chapelle**  
**14h–16h : Ateliers participatifs, avec Benjamin Grasseyer et l'Atelier Terrains Vagues au Village**

---

**La Biennale de design graphique** est organisée par le Signe, centre national du graphisme, groupement d'intérêt public créé par arrêté préfectoral du 15 mars 2017, administré par :

**Ville de Chaumont :** Luc Chatel, Evrard Didier (président du groupement), Christine Guillemy, Paul Fournié

**Ministère de la culture et de la communication :** Simon André- Deconchat, Charles Desservy (Vice-Président de l'Assemblée générale), Françoise Souliman

**Région Grand Est :** Isabelle Heliot-Couronne, Pascal Mangin (Vice-Président du Conseil d'administration), Lilla Merabet Alliance Graphique Internationale, Thomas Huot-Marchand / Association des Écoles Supérieures d'Art du Grand Est, Nathalie Filser / Association nationale des écoles supérieures d'art, Emmanuel Tibloux / Bibliothèque nationale de France, Denis Bruckmann / Centre national des arts plastiques, Yves Robert / Centre national du livre, Emmanuelle Bensimon-Weiler / Lycée Charles de Gaulle de Chaumont, Philippe Viollon / Université de Reims Champagne Ardennes, Frédéric Piantoni / Université de Lorraine, Olivier Lussac / Université de Strasbourg, Pierre Litzler

**Direction générale :** Hélène Charbonnier (directrice générale), Virginie Coulin

**Département administratif et financier :** Hugo Lucchino (directeur), Francine Bausmayer, Dominique Doré, Justine Fuzellier, Pauline Fridmann, Virginie Guyot, Maryse Mariot, Baptiste Matuchet, Sylvain Szydowski.

**Département Collections, exposition et recherche :** Éric Aubert (directeur), Mariina Bakic, Jérémie Bardet, Eve-Marie Chauvin, Claire Girard, Claire Robart, Lise Vial

**Département du développement culturel :** Catherine di Sciullo (directrice), Tanoé Inès Ackah, Marie Calon, Anne-Marie Kalaraikal, Julie Lalaaj, Alexandra Magnien, Samantha Montesano, Mailys Paradis, Susanne Schroeder

**Département des éditions :** Lize Braat (directrice)

**Conseiller artistique :** Vincent Perrottet / **Graphiste en résidence :** Lucile Bataille / **Laboratoire d'impression :** Gauthier Plaetevoet

**Conception de l'affiche et du programme :** Formes vives, Adrien Zammit, Nicolas Filloque et Geoffroy Pithon.

HAUTE-MARNE  
ville de **Chaumont**





## **Remerciements**

**à tous les graphistes ayant concouru.**

### **Le Signe remercie tout particulièrement :**

La Préfecture Haute-Marne

La Direction départementale des Finances publiques Haute-Marne

La Communauté d'Agglomération de Chaumont, du bassin Nogentais et du bassin de Bologne  
Vignory Froncles

Le Conseil départemental Haute-Marne

### **ainsi que**

Canopé, ESPE, le Lycée Charles-de-Gaulle, le Lycée Edgard Pisani,  
l'association Chaumont design graphique, l'association la Tangente,  
l'association la Table Ronde,

### **et toutes les personnes qui ont contribué à la réussite de la manifestation :**

Stéphane Barré, Lucie Bayer, Joseph Belletante, Danbi Choi, Stéphane Fluckiger,  
Jean-Yves Grandidier, Adrien Guéné, Susanne Hetzel, Laurent Innocenzi, Adnane Laamach,  
Audrey Lanfrey, Céline Martel, Vincent Monadé.

### **Le Signe remercie chaleureusement ses partenaires :**

Arctic Paper, Banque Populaire, Cinéma À l'Affiche, Enedis, Foodies,  
Fondation Ricard, Landanger, Orange, O'resto, Peugeot, Relais Sud Champagne,  
RISO France, la SAIF, Tisza Textil Packaging

### **Avec la participation de :**

La cave gourmande, Venus lingerie, Au Fin gourmet, Optic 2000, La gare à jeux,  
Boucherie Graillet, Librairie À LA UNE, Librairie Apostrophe, Maroquinerie Chastain,  
Annick C Chaussures, Pharmacie de la Poste, Fleuriste Art Floral